

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będę cieszył się nimi, aby wyświadczać im to, co dobre, i zasadzę ich w tej ziemi naprawdę – z całego mego serca i z całej mojej duszy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I będę cieszył się nimi, i darzył ich tym, co dobre, i zasadzę ich w tej ziemi na stałe, czyniąc to z całego serca i z całej mojej duszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będę się radował z nich, aby wyświadczyć im dobro, i osadzę ich z pewnością w tej ziemi z całego swego serca i całą swoją duszą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będę się weselił z nich, dobrze im czyniąc, gdyż ich wszczepię w tej ziemi warownie, ze wszystkiego serca mego i ze wszystkiej duszy mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będę się weselił nad nimi, gdy im dobrze uczynię a wsadzę je na tej ziemi w prawdzie wszystkim sercem moim i wszystką duszą moją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cieszyć się będę, wyświadczając im dobrodziejstwa, osadzę ich na stałe na tej ziemi - z całego mego serca i z całej mej duszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będę się radował z nich, i dobrze im czynił; na stałe osadzę ich w tej ziemi, z całego serca i z całej duszy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będę się cieszyć nimi, wyświadczając im dobro. Zasadzę ich na trwałe w tym kraju – z całego swego serca i całej duszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będę się nimi cieszył i wyświadczał im dobro. Osadzę ich na stałe w tym kraju - uczynię to z całego serca i z całej duszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Radość mieć z nich będę, świadcząc im dobrodziejstwa z całego serca mego i z całej duszy, i osadzę ich [z powrotem] na tej ziemi na stałe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відвідаю їх, щоб зробити їм добро і насаджу їх в цій землі у вірі і всім серцем і всією душею.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będę się z nich cieszył, dobrze im świadcząc; osadzę ich na tej ziemi trwale, z całego serca i z całej Mej Istoty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będę się nimi wielce radował, czyniąc im dobrze, i w wierności wobec prawdy zasadzę ich w tej ziemia – z całego swego serca i z całej swej duszy’ ”.